Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Penuel, ojciec Gedora, i Ezer, ojciec Chuszy – ci byli synami Chura, pierworodnego Efraty, ojca Bet -Lechema. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Był też ojcem Penuela, ojca Gedora, i Ezera, ojca Chuszy. Ci byli synami Chura, pierworodnego Efraty, ojca Bet-Lechema. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Penuel *był* ojcem Gedora, a Ezer — ojcem Chuszy. To są synowie Chura, pierworodnego Efraty, ojca Betlejema. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Faunuel ojciec Giedory, i Ezer ojciec Hosy. Cić są synowie Hura, pierworodnego Efraty, ojca Betlehemczyków. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Fanuel, ociec Gedor, a Ezer, ociec Hosa, ci są synowie Hur, pierworodnego Efrata, ojca Betlejem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Penuel był ojcem Gedora, a Ezer - ojcem Chuszy. Oto synowie Chura, pierworodnego Efraty, ojca Betlejem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dalej Penuel, ojciec Gedora, i Ezer, ojciec Chuszy. To są synowie Chura, pierworodnego Efraty, ojca Betlechema. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Penuel był ojcem Gedora, a Ezer ojcem Chuszy. To byli synowie Chura, pierworodnego Efraty, ojca Bet-Lechema. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Penuel był ojcem Gedora, a Ezer ojcem Chuszy. Wszyscy oni są potomkami Chura, pierworodnego Efraty, założyciela Betlejem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Penuel był ojcem Gedora, a Ezer był ojcem Chuszy. To są synowie Chura, pierworodnego Efraty, który był ojcem Bet-Lechema. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Фануїл батько Ґедора, і Азир батько Осана. Це сини Ора первородного Ефрата батька Вефлаєма. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Penuel był ojcem Gedora, zaś Abiezryda ojcem Chusza. Oni są potomkami Chura, pierworodnego Efrata, ojca Betlechemczyków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Penuel, ojciec Gedora, i Ezer, ojciec Chuszy. Ci byli synami Chura – pierworodnego Efraty – ojca Betlejem. |